

Perífrasis de gerundio en el español hablado de Caracas

Mercedes Sedano

*Instituto de Filología "Andrés Bello", Universidad Central de Venezuela.
Caracas, Venezuela. E-mail: msedano@reacciun.ve*

Resumen

El presente artículo ofrece un análisis de la distribución y empleo de las perífrasis de gerundio en el español hablado de Caracas, con especial énfasis en las perífrasis que no parecen propias del español general sino de áreas dialectales más restringidas. El corpus empleado corresponde a ochenta grabaciones de hablantes nativos caraqueños distribuidos equitativamente por edad, sexo y nivel socioeconómico. Los resultados indican que la mayoría de las perífrasis funcionan como en el español general. Sin embargo, se registran usos especiales con los auxiliares *ir* para 'inminencia fallida'; *venir* para énfasis temporal; *ir o venir* + verbo puntual de movimiento en gerundio; *tener* + referencia temporal + gerundio; *tener* en lugar de *estar*.

Palabras clave: Perífrasis, gerundio, español de Venezuela.

Gerund Periphrasis in Spoken Spanish in Caracas

Abstract

The present article offers a detailed analysis of distribution and use of gerund periphrases in spoken Spanish in Caracas, with special attention to those periphrases not used in general Spanish but limited to certain dialectal areas. The data consists of eighty half-an-hour recorded interviews with native speakers from Caracas evenly distributed in terms of age, sex and socioeconomic level. Results show that periphrases mostly used in Caracas correspond to those used in general Spanish. Nevertheless, the following periphrases seem to be peculiar to the caraqueño dialect: the auxiliary verb *venir* to express 'unsuccessful imminent fulfillment'; *venir* to express time emphasis, *ir* or *venir* + a punctual movement verb in gerund; *tener* + time reference + gerund; *tener* instead of *estar*.

Key words: Periphrasis, gerunds, Venezuelan Spanish.

INTRODUCCIÓN

Las perífrasis de gerundio (*estoy leyendo, viene aconsejando, anda diciendo*) son construcciones generalmente destinadas a transmitir la idea de acción continua o en desarrollo. Desde el punto de vista estructural, son el resultado de un proceso de gramaticalización mediante el cual dos o más formas verbales, generalmente dos, se unen para funcionar conjuntamente como el núcleo del predicado verbal; en español, el primero de esos verbos, que se considera el auxiliar verbal, es una forma conjugada, mientras que el segundo, de gran importancia léxico-semántica para la construcción, es la forma que aparece en gerundio. Una característica de las perífrasis es que en ellas el auxiliar verbal ha perdido parte de la especificidad semántica y de las restricciones sintácticas que posee cuando funciona como verbo independiente.

Cabe suponer que el uso de las perífrasis es bastante similar en todas las áreas dialectales hispanohablantes. Sin embargo, al lado de una gran área de funcionamiento común, existen pequeños islotes de realizaciones perifrásticas particulares ocasionadas por diversos factores, entre

ellos, el auxiliar seleccionado, el tipo de verbo que puede aparecer en gerundio, la combinación de ambos verbos, la significación de la perífrasis, etc. Toscano M. (1953:276-285) cita una perífrasis de gerundio típicamente ecuatoriana, “vengo trabajando” (‘acabo de trabajar’), que el autor atribuye a la influencia del quechua. Montes G. (1963:389) documenta en Colombia una perífrasis que el autor denomina “intensiva”: “Pero a Teodoro no lo va manejando cualquiera”. Vidal de Battini (1964:190) se refiere a las construcciones de doble gerundio como “estando comiendo me llamaron”, que considera típicas de algunas regiones de Argentina. Moreno de Alba (1988:185) señala que es característico de ciertas zonas hispanoamericanas el empleo de perífrasis como “estás pudiendo” (‘puedes’) o “¿cómo le va yendo” (‘¿cómo le va?’). Caravedo (1992:726) hace notar que en Perú se utilizan perífrasis de gerundio como “me estoy yendo mañana” con una significación futura (‘me iré mañana’). Luna Traill (1980:209) y Quaglia (1996:705), por su parte, indican que en México es bastante frecuente el uso de una perífrasis incoactiva como “me solté llorando” (‘me puse a llorar’) en la que el verbo *soltar* funciona como auxiliar.

El objeto de esta comunicación es señalar qué tipos de perífrasis de gerundio comparte el español de Caracas con el español general para después establecer cuáles son las perífrasis que, aunque quizá no puedan considerarse exclusivas de Venezuela, sí parecen dialectalmente restringidas puesto que no suelen mencionarse en la bibliografía sobre el tema.

Este trabajo se concibe como una continuación de Sedano (en prensa), en el cual, por un lado, se analizan con bastante detalle las perífrasis de gerundio con los auxiliares *andar*, *continuar*, *estar*, *ir*, *venir* o *seguir* encontradas en el mismo corpus que el empleado en la presente investigación y, por el otro, se comparan los usos caraqueños con los documentados por otros autores en distintos corpus del español actual. En la presente comunicación se amplía el número de perífrasis estudiadas por Sedano (en prensa), ya que se toman en cuenta no sólo las formadas con los auxiliares ya mencionados sino también las construidas con verbos que podrían considerarse semiauxiliares como *acabar*, *comenzar*, etc.

El trabajo está organizado de la manera siguiente: en la primera parte se hace referencia al corpus y a la metodología empleados, en la segunda se lleva a cabo el análisis y en la tercera se ofrecen algunas conclusiones. La sección dedicada al análisis se subdivide, a su vez, en tres subsecciones: en la primera se ofrecen las frecuencias de uso de las distintas

perífrasis en el corpus de Caracas, en la segunda se indica qué perífrasis coinciden con las del español general, y en la tercera se señalan cuáles parecen idiosincráticas de Caracas o, al menos, se presentan como de alcance dialectal limitado.

1. CORPUS Y METODOLOGÍA

La investigación se basó en un corpus formado por todas las perífrasis de gerundio encontradas en 80 grabaciones de habla, de media hora cada una (40 horas en total) recogidas en 1987 a hablantes nativos de la ciudad de Caracas¹. Las grabaciones se hicieron en una situación de conversación informal cuidada en la que había dos entrevistadores y un entrevistado. Los hablantes de la muestra fueron seleccionados según los siguientes factores: i.- sexo (40 hombres y 40 mujeres), ii.- edad (dos grupos generacionales: de 14-30 y de 30-45 años), y iii.- nivel socioeconómico (cinco niveles: alto, medio-alto, medio, medio-bajo y bajo). Los tres factores que se acaban de mencionar sirvieron para constituir una muestra demolingüísticamente “equilibrada”, pero no fueron tomados en cuenta en esta investigación salvo en un aspecto relacionado con el verbo *tener* al que se hará referencia en 2.3.4.

Para la selección del corpus, se planteó el problema de qué casos podían considerarse perifrásticos (grupos conjuntos) y cuáles no (grupos disjuntos). El criterio acordado fue considerar perífrasis aquellas combinaciones de dos verbos (o más) que reunieran las siguientes características: i.- que el auxiliar careciera de algunas de las especificidades semánticas y/o sintácticas que posee cuando funciona como verbo independiente², ii.- que los dos verbos pudieran ser conmutables, en principio, por un solo verbo (*está llorando: llora; se quedó pensando: pensó; terminó diciendo: dijo*); iii.- que los dos verbos no estuvieran separados por ningún complemento que pudiera contribuir a adjudicarles independencia sintáctica (Albalá 1988:156-157 y Gómez Torrego 1988:136-137)³.

Las perífrasis del corpus se han agrupado tomando en cuenta el auxiliar que precede al verbo en gerundio. Los verbos que se considera podrían funcionar como auxiliares son los siguientes: *acabar, andar, comenzar, continuar, empezar, encontrarse, estar, llevar* [tiempo], *ir, pasársela, quedarse, salir, seguir, soltarse, tener* [(tiempo)]⁴, *terminar, venir y vivir*.

Para determinar cuáles de las perífrasis que se emplean en Caracas pueden considerarse idiosincráticas de esta ciudad o, al menos, de uso dialectal restringido, hemos seguido el criterio de incluir en el grupo sólo aquellas que son poco o nada mencionadas en los siguientes materiales bibliográficos: i.- las gramáticas del español⁵; ii.- los trabajos teóricos destinados a las perífrasis de gerundio⁶; iii.- las descripciones dialectales de dichas perífrasis⁷.

2. ANÁLISIS

2.1. Frecuencia de uso

En el Cuadro 1 se muestra la frecuencia de uso de las perífrasis encontradas en el corpus, que alcanzan un total de 1.409 casos. En la columna de la izquierda se enumeran los verbos auxiliares, algunos de los cuales están sin duda más gramaticalizados que otros. El orden de colocación depende del porcentaje de uso de la perífrasis correspondiente.

Los resultados del Cuadro 1 indican que las perífrasis más frecuentes en Caracas son las formadas con *estar* (69,26%), seguidas por las que se construyen con los auxiliares *ir* (18,45%), *seguir* (6,88%), *tener* [(tiempo)] (1,56%), *venir* (1,49%), *pasársela* (0,78%), *quedarse*⁸ (0,42%), *andar* (0,35%), *continuar* (0,21%), *terminar* (0,21%), *vivir* (0,21%) y *empezar* (0,14%)⁹. No se han encontrado perífrasis con los auxiliares *acabar*, *comenzar*, *encontrarse*, *llevar* [tiempo], *salir*¹⁰ o *soltarse*. Es muy posible que la ausencia de este último verbo se deba a que el mismo no parece emplearse en Caracas como auxiliar en las perífrasis de gerundio. La ausencia de los otros, en cambio, aunque significativa, no se debe seguramente a una imposibilidad real.

2.2. Perífrasis del español general empleadas en Caracas

La gran mayoría de las perífrasis que componen el corpus corresponden a usos del español general; hay, sin embargo, unas cuantas excepciones, que son las más interesantes desde el punto de vista dialectal y que serán objeto de análisis en la sección 2.3.

A continuación se representan los usos perifrásticos del español general tomando en cuenta el auxiliar. En la representación de cada auxiliar se señala, entre comillas simples, cuál es la significación o significaciones que se le adjudican. Inmediatamente después aparecen los ejem-

Cuadro 1
Perífrasis de gerundio en el habla de Caracas
según el verbo auxiliar

Auxiliar	Casos	%
<i>Estar</i>	976	69,26
<i>Ir</i>	260	18,45
<i>Seguir</i>	97	6,88
<i>Tener</i> [(tiempo)]	22	1,56
<i>Venir</i>	21	1,49
<i>Pasársela</i>	11	0,78
<i>Quedarse</i>	6	0,42
<i>Andar</i>	5	0,35
<i>Continuar</i>	3	0,21
<i>Terminar</i>	3	0,21
<i>Vivir</i>	3	0,21
<i>Empezar</i>	2	0,14
<i>Acabar</i>	0	0,00
<i>Comenzar</i>	0	0,00
<i>Encontrarse</i>	0	0,00
<i>Llevar</i> [tiempo]	0	0,00
<i>Salir</i>	0	0,00
<i>Soltarse</i>	0	0,00
TOTAL	1.409	100

plos ilustrativos extraídos del corpus. En la lista de posibilidades perifrásticas del español general no se han incluido las perífrasis con *tener* porque parecen de alcance dialectal restringido¹¹.

- (1) /con *estar* ‘duración’ (1a-b)/
 - a. tú *estás jugando* (ca1md)¹²
 - b. cuando *estaba estudiando* tercer grado (cb3fd)
- (2) /con *ir* ‘acción o proceso que avanza hacia el futuro’ (2a-b); ‘imperativo’ (ej., *vayan entrando*); no hay casos en el corpus)/
 - a. y vas *mejorando* (ca1mc)
 - b. van *eliminando* peloteros (ca1md)

- (3) /con *seguir* ‘continuidad’ (3a-b)/
 - a. los intelectuales *siguen llorando* (cb2fa)
 - b. mi mamá *seguía abriendo* gavetas (ca2ma)
- (4) /con *venir* ‘acción o proceso que avanza desde el pasado’ (4a),
‘aproximadamente, más o menos’ (4b)/
 - a. como te *venía diciendo* (cb1fc)
 - b. esos *vienen siendo* ya unos lujos (cb3mb)
- (5) /con *quedarse* ‘persistencia’ (5a-b)/
 - a. yo *me le quedo mirando* (cb4fb)
 - b. y *se queda pensando* (cb3fc)
- (6) /con *andar* ‘movimiento reiterado sin dirección fija’ (6a-b)/
 - a. lo *ando vigilando* (cb5fe)
 - b. ella siempre *anda buscándolo* (cb5fd)
- (7) /con *continuar* ‘continuidad’ (7a-b)/
 - a. todavía *continúa siendo* calle ciega (cb1fa)
 - b. yo *continué estudiando* (cb2ma)
- (8) /con *pasársela* ‘continuidad de acción frecuente o habitual’ (8a-b)/
 - a. *se la pasaba tocando* guitarra (ca3mc)
 - b. *me la paso analizando* diferencias (cb1md)
- (9) /con *terminar* ‘fin de un proceso’ (9a-b)/
 - a. a la final *terminé estudiando* Informática (ca3fa)
 - b. a lo mejor *hubiera terminado fumando* droga (ca3fb)
- (10)/con *vivir* ‘continuidad de acción frecuente o habitual’ (10a-b)/
 - a. y *se viven desgarrando* el corazón (cb2fa)
 - b. y *vivimos peleando* (ca2fb)
- (11)/con *empezar* ‘inicio’ (11a-b)/
 - a. *empecé estudiando* Teoría y Solfeo (ca1ma)
 - b. *Empecé trabajando* en la agencia esa de lotería (cb3md)

El único uso que suele aparecer mencionado en la bibliografía sobre el tema y que no hemos encontrado en el corpus es el relacionado con la significación del auxiliar *ir* como imperativo (cf. (2)); esta ausencia quizá se debe a las condiciones de recolección de la muestra.

Con respecto a las posibilidades de empleo de las perifrasis con el auxiliar *estar*, conviene hacer referencia a un uso que no suele aparecer

descrito en las gramáticas como propio del español general pero que, sin embargo, es mencionado por distintos autores –por ejemplo, Caravedo (1992:726) y Vaquero (1996:30)– para enunciar una acción futura; ej., “Ten la seguridad de que el próximo verano *estoy volando* contigo a los E.E.U.U.” (Gómez Torrego 1988:145). Aunque no hemos encontrado este uso en el corpus de Caracas, es posible afirmar que el mismo sí se da en el habla de esta ciudad, donde es posible oír expresiones como *el jueves nos estamos yendo para Maracaibo, mi amiga está llegando mañana*, etc. El empleo de este tipo de perífrasis representa una posibilidad adicional de expresión de futuro que consiste en emplear el presente de indicativo para las referencias futuras (*praesens pro futuro*), pero no ya en su forma simple (*el jueves nos vamos a Maracaibo; mi amiga llega mañana*) sino en su forma perifrástica. Esta posibilidad de empleo debe ser tomada en consideración precisamente porque representa un nuevo paradigma verbal referido al futuro.

2.3. Perífrasis especiales en Caracas

2.3.1. Con *ir*

En el corpus hay varios casos de perífrasis con *ir* que ofrecen lo que podríamos denominar un valor de “inminencia fallida” que se ilustra en (12):

- (12)a. los vecinos nos *iban matando* (cb1fa)
- b. ese maestro la otra vez me *iba dando* un cascazo por la cabeza (cb5ma)
- c. me *iba dejando* el avión (ca1mb)
- d. yo me *iba muriendo* (cb1fb)

Las perífrasis anteriores, en las que el verbo *ir* está siempre conjugado en copretérito, hacen referencia a una acción que estuvo a punto de producirse, pero que no se produjo. Este valor de inminencia fallida no es mencionado en referencia a las perífrasis de gerundio¹³, sin embargo, Otálora de F. (1992) suministra algunos ejemplos similares a los de (12) en su corpus de Bogotá (“me *iba matando* ese hombre”, p. 111; “y yo me *iba muriendo* del susto,” p. 111), lo que permite suponer que dicho valor puede darse también en otras zonas hispanohablantes y no sólo en Caracas.

La importancia de las perífrasis ilustradas en (12) radica en que el auxiliar *ir* no representa un proceso que avanza hacia su culminación

sino una acción que estuvo a punto de producirse en el pasado, pero que no llegó a culminar. Este nuevo valor de las perífrasis con *ir* parece haberse instalado ya en la gramática de los caraqueños.

2.3.2. Con *venir*

En el corpus se han registrado varias perífrasis en las que *venir* se emplea no ya para expresar los valores ilustrados en (4a) y (4b) sino para referirse enfáticamente a una situación puntual. Véanse al respecto los ejemplos de (13):

- (13)a. yo *vine conociendo* algo de deportes ahí en la escuela (cb3mc)
- b. él me lo *vino diciendo* cuando yo pasé a primer año (ca4fd)
- c. no pudimos ... entrar a la universidad [...]. *Vinimos entrando*, bueno, [...] cuando definitivamente dejaron la Guardia Nacional, que todavía está allá en la entrada (cb3mc)

La significación de las anteriores perífrasis equivale a la fórmula ‘No sucedió X sino en TAL momento’; esta fórmula, aplicada a (13a), se traduciría como “yo no conocí algo de deportes sino cuando fui a esa escuela”; aplicada a (13b), “él no me lo dijo sino cuando pasé a tercer año”; aplicada a (13d), “no pudimos entrar a la universidad sino cuando [el gobierno] colocó a la entrada un puesto de la Guardia Nacional”.

Las perífrasis ilustradas en (13) no aparecen registradas en los materiales bibliográficos consultados, lo cual seguramente apunta a una peculiaridad del hablar caraqueño.

2.3.3. Con *ir* y *venir*

En el español general, cuando el verbo en gerundio es de movimiento y puntual (*llegar, salir, entrar*, etc.), lo habitual es que las perífrasis se formen con el auxiliar *estar*: *estaba llegando, estoy saliendo, estamos entrando*¹⁴. El empleo de *ir* o *venir* posiblemente no está generalizado en español en este tipo de contextos por una razón semántica: la idea de transcurso lento y prolongado que suelen expresar los auxiliares *ir* o *venir* es poco compatible con la puntualidad de un verbo como *llegar, salir*, etc.

Lo interesante es que, en Caracas, al lado de formas con *estar* como la ilustrada en (14a-b) se dan también otras con *ir*, como en (14c-d) o con *venir*, como en (14e-f), para hacer referencia a una acción única¹⁵.

- (14)a. cuando *nos estábamos yendo* (ca1mc)
- b. mi mamá *estaba saliendo* ya (ca1fd)
- c. yo *voy llegando* [a casa] y [voy] prendiendo luces (a5fc)
- d. yo *iba saliendo* con los ojos aguados (ca3ma)
- e. él *venía saliendo* del baño (cb5fa)
- f. él *venía llegando* (ca5mb)

En las obras consultadas no se hace referencia a las perífrasis ilustradas en (14c-f). Montes G. (1963:390), sin embargo, ofrece un ejemplo con similares características proveniente de la literatura colombiana (“*iba saliendo* el Chato”), Luna Traill (1980:210) hace lo mismo con una frase extraída del habla de Ciudad de México (“Ana: dile a Luis de dónde *voy llegando* ahorita”), y Otálora de F. (1992:135) con otra del habla de Bogotá (“*Vamos llegando* a Lucerna”). Esto permite suponer que las perífrasis ejemplificadas en (14c-f) se utilizan no sólo en Caracas sino también en otras zonas hispanoamericanas.

El uso al que estamos haciendo referencia plantea dos preguntas: ¿Qué aportan *ir* y *venir* que no ofrece *estar* y que justifica el empleo de esos auxiliares? ¿De qué depende que el hablante seleccione *ir* en lugar de *venir* y viceversa?¹⁶ Lamentablemente, el reducido número de perífrasis de este tipo encontradas en el corpus no permite llegar a conclusiones definitivas. Es posible, sin embargo, aventurar algunas hipótesis. Una de ellas es que *ir* y *venir* ofrecen matizaciones relacionadas con valores aspectuales; desde esa perspectiva, *voy llegando*, por ejemplo, parecería interpretarse como ‘estoy a punto de llegar’ y *vengo llegando* como ‘acabo de llegar’. Es posible también que el uso de *ir* o *venir* sirva para reforzar la dirección del movimiento en relación con un punto de referencia, que podría ser el lugar real o imaginario en el que se sitúa el hablante a la hora de “visualizar” la acción que enuncia.

Las posibles hipótesis en torno a las construcciones ilustradas en (14c-f) deberían ser adecuadamente formuladas y evaluadas en futuros estudios, que por lo demás prometen ser de gran interés por las implicaciones teóricas asociadas al uso de *ir* y *venir* con verbos puntuales de movimiento.

2.3.4. Con *tener*

En algunos trabajos especializados del español se hace referencia a las perífrasis con *llevar* + PERÍODO DE TIEMPO + VERBO EN GERUNDIO (*llevo días diciéndolo*)¹⁷, pero no suelen mencionarse las perífrasis con

tener + PERÍODO DE TIEMPO + VERBO EN GERUNDIO (*tengo días diciéndolo*), aunque son absolutamente paralelas a las otras, con la única diferencia de que en aquellas el verbo auxiliar es *llevar* y en éstas *tener*.

Las perífrasis con *tener* del corpus pueden dividirse en dos grupos: las que tienen referencia temporal (18 casos) y las que no la tienen (4 casos). Las del primer grupo, que son similares a las que podrían haberse formado con *llevar*¹⁸, son las más frecuentes y representativas. A continuación se ofrecen ejemplos de esas perífrasis:

- (15) a. *tengo* bastantes años ya *dibujando* (cb3md)
b. *tenían* un mes *ensayando* (ca1fc)

Este tipo de perífrasis sólo es mencionado, hasta donde llegan nuestros conocimientos, por Kany (1976:273-274), quien las documenta en varios países hispanoamericanos, así como por dos autores venezolanos, Torroja (1995) y Navarro C. (en prensa), quienes encuentran perífrasis con *tener* en el habla de Caracas y de Valencia (Venezuela), respectivamente. Los datos suministrados por los mencionados trabajos permiten suponer que el empleo de perífrasis como las ilustradas en (15) parece darse tanto en Venezuela como en otros países hispanohablantes.

Dentro de las perífrasis con *tener* + referencia temporal, hay una en el corpus, la que se ofrece en (16), que resulta particularmente interesante porque el verbo *tener* está conjugado en pretérito y podría ser sustituido por *estar* (*estuvimos* un mes *riéndonos*):

- (16) *tuvimos* un mes *riéndonos* (cb4fb)

Las características ya mencionadas de (16) hacen que algunos de los colegas consultados opinen que no se trata de una perífrasis con el auxiliar *tener* sino con el auxiliar *estar*; fonéticamente debilitado en la sílaba inicial. Como un paso previo para explicar lo que está sucediendo en Caracas con las perífrasis con *tener*, veamos en (17) las cuatro perífrasis con ese auxiliar encontradas en el corpus que se alejan del modelo “prototípico” ilustrado en (15), no sólo porque el auxiliar está conjugado en pretérito, sino también porque carecen de referencia temporal¹⁹.

- (17)a. cuando la parroquia *tuvo* *cumpliendo* cincuenta años (cb4fd)
b. [ese día] fue a mi casa, hicimos un brindis, *tuvimos* *bailando* (cb5fc)
c. *tuvimos* dando vueltas y eso (cb4fa)

- d. si yo fuera una persona que fuera estudiado, yo no tuviera aquí, o no *tuviéramos viviendo aquí*, *tuviéramos en otra parte* (cb5fd)

En las anteriores perífrasis, tal y como sucedía en (16), el verbo *tener* podría ser sustituido por *estar*, lo cual plantea la interrogante de si se trata realmente del verbo *tener* o es más bien una forma silábicamente abreviada de *estar*. Hay dos argumentos para demostrar que el auxiliar es *tener* y no *estar*. Detengámonos en ellos.

El primer argumento fue aportado por Torroja (1995), quien, en su estudio sobre las expresiones con *hacer* (*hace tiempo que...*) y con *tener* (*tengo tiempo que...*) en varios corpus del habla de Caracas, ofrece un ejemplo con *tener* (“*Tuvimos un tiempo que vivimos en Barquisimeto*” p. 858)²⁰ que, aunque poco usual, es considerado acorde con las posibilidades flexivas de ese verbo, ya que no hay ninguna razón categórica para que la expresión con *tener* no pueda conjugarse en pretérito o en cualquier otro tiempo de la conjugación²¹. Puesto que en el ejemplo suministrado por Torroja parece bastante improbable que *tener* sea una forma reducida de *estar* (**Estuvimos un tiempo que vivimos en Barquisimeto*), es posible concluir que se trata del verbo *tener* conjugado en pretérito de indicativo. En empleo de *tener* + PERÍODO DE TIEMPO en pretérito de indicativo es ratificado por Navarro C. (en prensa), quien lo documenta con ejemplos extraídos de una muestra del habla valenciana: *Cuando me consiguieron trabajo aquí **tuve** dos años haciendo guardias; Yo **tuve** metiendo planilla aquí como alrededor de 6 años.*

El segundo argumento se apoya en el ejemplo (17d): si en los hábitos del emisor de ese enunciado estuviera reducir fonéticamente la primera sílaba de las palabras que comienzan con *es-*, el emisor reduciría no sólo *estuvimos* (que se convertiría en ‘*tuvimos*) sino también *estudiado* (que se convertiría en ‘*tudiado*). Hemos escuchado con cuidado ese fragmento y, mientras en la palabra *estudiado* (de *fuera estudiado*) se percibe, aunque debilitada, una sílaba inicial *-es*, dicha sílaba no se percibe en ninguno de los tres términos con *tener* que aparecen después (*yo no tuviera; no tuviéramos viviendo aquí; tuviéramos en otra parte*). Ese hecho es una prueba a favor de que, en los tres usos con *tener* de (17d), incluido el de la perífrasis, no se trata ya de un verbo *estar* fonéticamente reducido sino de *tener*.

Una vez comprobado que en los ejemplos tanto de (16) como de (17) se emplea una perífrasis con *tener* y no con *estar*, conviene recordar un aspecto importante: mientras en (16) sigue estando presente el elemento de medición temporal asociado a las perífrasis con *tener*, dicho elemento está ausente de las perífrasis de (17), lo cual crea un paradigma diferente, en el cual *tener* no es una forma fonéticamente reducida de *estar* sino que SUSTITUYE a *estar*.

Para tratar de explicar el proceso que lleva a emplear *tener* en lugar de *estar* en las perífrasis de (17), hay que tener en cuenta que en Caracas suele producirse un debilitamiento de la sílaba inicial de ciertos términos que empiezan con *-es*, por ejemplo, *es-tuvimos*, *es-tuviéramos*, que, a causa de lo cual, pueden convertirse en *'tuvimos*, *'tuviéramos*. Puesto que el debilitamiento a veces es muy grande, es posible que algunos hablantes poco dados a las lecturas, interpreten ciertas formas con *estar* como formas con *tener*, en particular, las que se conjugan en pretérito de indicativo y en imperfecto de subjuntivo.

La posibilidad de confundir *estar* con *tener* y, por lo tanto, de adjudicar a *tener* características contextuales propias de *estar*, se ve reforzada por los siguientes factores: i.- en las perífrasis con los dos verbos puede haber un elemento temporal, si bien dicho elemento es optativo en el caso de *estar* (*estuve [dos horas] bailando*) y obligatorio en el caso de *tener* (*tengo dos horas bailando*), al menos en el español estándar de Caracas; ii.- el empleo del subjuntivo es poco frecuente en términos generales, pero el del pretérito de indicativo tiene un uso relativamente elevado en las perífrasis con *estar* (39 casos en el corpus)²² y uno muy reducido con *tener*²³, iii.- por una razón de frecuencia, puesto que las perífrasis con el auxiliar en pretérito son más frecuentes con *estar* que con *tener*, algunos hablantes podrían pensar que ciertos contextos con *estar* son posibles con *tener*; iv.- dado que la presencia de un elemento temporal no es obligatoria en las perífrasis con *estar*, una vez que *tener* empieza a reemplazar a *estar*, se abre el camino para que este verbo se use en perífrasis carentes del elemento temporal, como sucede en las perífrasis de (17).

Los aspectos que acabamos de mencionar se ven sin duda favorecidos por un nivel cultural bajo. No es de extrañar entonces que los hablantes que emplean las perífrasis con *tener* ilustradas en (17) sean de nivel socioeconómico medio bajo o bajo.

En la bibliografía consultada no se hace referencia al empleo de *tener* en lugar de *estar*, por lo cual cabe considerar que dicho empleo es una particularidad del hablar venezolano y, más específicamente, del hablar de algunos caraqueños de bajo nivel sociocultural. La evolución de este fenómeno es importante porque podría afectar no sólo a las perífrasis de gerundio, sino también a otras construcciones en las que es posible la sustitución de *estar* por *tener*. Esta sustitución aparece ya registrada en los ejemplos no perífrásticos con *tuviéramos* de (17) y, en algunos otros²⁴, lo que evidencia el inicio de un cambio lingüístico que podría convertirse en muy importante.

CONCLUSIONES

Los resultados más relevantes de esta investigación indican que las perífrasis de gerundio más empleadas en un corpus del habla de Caracas suelen ser similares a las que se usan en el español general. Se registran, sin embargo, algunas perífrasis mucho menos generales y, por lo tanto, más interesantes desde el punto de vista del español venezolano. Se trata de cuatro tipos de perífrasis: i.- con *ir*, de inminencia fallida; ii.- con *venir*, de énfasis temporal; iii.- con *ir* o *venir* + verbo puntual de movimiento en gerundio, con significaciones que quedan por esclarecer; iv.- con *tener*, bajo dos alternativas: la forma *tener* + REFERENCIA TEMPORAL + GERUNDIO y la forma *tener* en lugar de *estar*. Todas estas perífrasis son importantes porque representan usos que, aunque poco frecuentes, son sistemáticos y pueden contribuir a la evolución del español venezolano.

Notas

1. Sobre las características de la muestra puede consultarse Bentivoglio y Sedano (1993).
2. Hemos incluido *continuar* y *seguir* como auxiliares perífrásticos porque así lo hacen la gran mayoría de los gramáticos del español. Estamos conscientes, sin embargo, de que esos auxiliares mantienen en buena medida las características semánticas que poseen cuando funcionan como verbos independientes.
3. Desde esta perspectiva, no se consideran perífrásticos casos como *estaba en su casa durmiendo*, o bien *veníamos por la autopista cantando*, en los que los complementos *en su casa* y *por la autopista*, respectivamente, “se-

paran” los dos verbos y contribuyen a establecer la autonomía semántica y sintáctica de los mismos.

4. El auxiliar *tener* aparece entre paréntesis y corchetes porque, como se verá en la sección 2.3.4, aunque generalmente va acompañado por un elemento de referencia temporal, ese elemento está ausente en algunos casos que podrían considerarse “no estándar”.
5. Las gramáticas consultadas han sido Alarcos Llorach (1995), Gili Gaya (1976), Hernández Alonso (1970) y Real Academia Española (1978).
6. Estos trabajos son los de Cartagena (1978), Dietrich (1983), Fente *et al.* (1979), Fernández de Castro (1990), Fernández Ramírez (1960), Fontanella de Weinberg (1970), Gómez Torrego (1988), Hallebeek (1998), Hamplová (1968), King y Suñer (1980), Pottier (1970), Roca Pons (1958 y 1966), Rojo (1974) y Solé y Solé (1977).
7. Dejando aparte las descripciones dialectales amplias, en las que eventualmente podría haber alguna referencia a las perífrasis de gerundio, cabe mencionar a Albalá (1988), Arjona (1992), Kany (1970), Luna Traill (1980), Montes G. (1963), Otálora de F. (1992), Sedano (1999 y en prensa), y Stone (1984).
8. Hemos incluido en el corpus perífrasis con *quedarse* como las ilustradas en (5a-b), pero no aquellas en las que ese verbo mantiene su significado original de ‘permanecer en un lugar’ como en “se *quedó* viviendo *allá*”.
9. Los porcentajes que aquí se ofrecen con respecto a las perífrasis construidas con *estar*, *ir*, *seguir*, *venir*, *andar* y *continuar* son ligeramente distintos a los ofrecidos en Sedano (en prensa) porque en el presente trabajo se han incluido también otros auxiliares como *acabar*, *empezar*, etc.
10. En la muestra de Caracas se encontraron 18 casos con *salir* seguido por el verbo *correr* en gerundio (ej., *salimos corriendo*), los cuales fueron desechados como perifrásticos, siguiendo a Gómez Torrego (1988:172), por considerar que son más bien realizaciones de la locución *salir corriendo*; a ese respecto, es significativo que *salir* sólo aparezca con *correr* y con ningún otro verbo.
11. Torroja (1995) señala, al respecto, que en las gramáticas del español se hace referencia a las expresiones “*Hacer TIEMPO que*” y “*Llevar TIEMPO que/-ndo*”, pero no a las expresiones con “*Tener TIEMPO que/-ndo*”.
12. Los códigos entre paréntesis que aparecen de ahora en adelante detrás de cada ejemplo han de interpretarse, de izquierda a derecha, de la manera siguiente: la primera letra, que es siempre “c”, indica que el corpus proviene de Caracas; la segunda letra remite al grupo generacional al que pertenece el hablante (a = de 14 a 30 años; b = de 30 a 45 años); el número que sigue identifica el nivel socioeconómico (1 = alto; 2 = medio alto; 3 = medio;

- 4 = medio bajo; 5 = bajo); la letra situada inmediatamente después se refiere al sexo (m = masculino; f = femenino); la última letra identifica a cada hablante dentro de su propio grupo (a, b, c, d).
13. Sí lo menciona Quaglia (1996:704), pero en referencia a las perífrasis de infinitivo: “Algo que te *iba a contar*, pero ya se me fue”.
 14. Solé y Solé (1977:45) señalan que estas perífrasis con *estar* tienen restricciones en el español estándar; sin embargo, las mismas se registran en el presente corpus, así como en los corpus de Ciudad de México utilizados por Luna Traill (1980:203) y Arjona (1992:311).
 15. Por supuesto que el uso del auxiliar *ir* es posible y se da en el español general cuando la acción es múltiple, no importa si es reiterativa o frecuentativa; ej., *ya van llegando los invitados*; esto se debe a que la duración asociada a la acción múltiple es compatible con la duración expresada por *ir*. El empleo de *venir*, por el contrario, es seguramente más restringido, más marcado, y es posible que no se dé en contextos que expresan una acción múltiple; de hecho no lo hemos encontrado en el corpus.
 16. También cabe la pregunta, naturalmente, de si *ir* y *venir* funcionan realmente como auxiliares perifrásticos en construcciones como las de (14c-f). Esta interrogante debería ser objeto de futuras investigaciones.
 17. Cf., por ejemplo, Fernández de Castro (1999: 81); Fente *et al.* (1979); Gómez Torrego (1988:156); Otálora de F. (1992:141).
 18. Ya dijimos en 2.1. que no hay casos con *llevar* en el corpus.
 19. Contrariamente a lo que podría pensarse a primera vista, la perífrasis de (17a) carece de referencia temporal porque *cincuenta años* no se relaciona con *tener* sino con *cumplir*.
 20. Aunque en este ejemplo aparece una subordinada con *que* (*que vivimos en Barquisimeto*) y no un verbo en gerundio (*viviendo en Barquisimeto*), no hay duda de que la conmutación es posible; cabe señalar al respecto que la opción con gerundio (*Tuvimos un tiempo viviendo en Barquisimeto*) es bastante similar en estructura a la que se ofrece en (16) (*tuvimos un mes riéndonos*).
 21. Navarro C. (en prensa), sin embargo, al estudiar los tiempos verbales en que se conjugan *hacer* / *tener* + PERÍODO TEMPORAL en una muestra del habla valenciana, hace notar que, mientras *hacer* se conjuga 46,1% en presente de indicativo y 53,8% en pretérito, *tener* se conjuga 93,7% en presente y tan sólo 6,2% en pretérito.
 22. Esta información aparece en Sedano (en prensa). Las oraciones con *estar* en pretérito son del tipo *él estuvo viviendo en Miami* (ca2fb); y *después estuvimos saliendo un año* (ca3fa).

23. Tan sólo cuatro casos: el de (16) y los de (17a-c); véase también lo dicho en la nota 21.
24. A continuación se ofrece uno de esos ejemplos, el cual ha sido extraído también del corpus empleado en la presente investigación:
(a) y él abría su casa pa' que todos nosotros *tuviéramos* hasta la... doce, las dos de la mañana con él (cc1mc).

Bibliografía

- ALARCOS LLORACH, E. 1995. **Gramática de la lengua española**. Espasa-Calpe, Madrid (España).
- ALBALÁ, M.J. 1988. **Contribución al estudio del gerundio en la lengua española hablada en Madrid**. Universidad Complutense, Madrid (España).
- ARJONA, M. 1992. "La perífrasis *estar* + gerundio en el habla popular de Ciudad de México". En: Elizabeth Luna Traill (Coord.), **Scripta philologica in honorem Juan M. Lope Blanch**, tomo II, UNAM, México, p. 303-311.
- BENTIVOGLIO, P. y SEDANO, M. 1993. "Investigación sociolingüística: sus métodos aplicados a una experiencia venezolana". **Boletín de Lingüística** 8: 3-35.
- CARAVEDO, R. 1992. "Espacio geográfico y modalidades lingüísticas en el español del Perú". En: César Hernández A. (Ed.), **Historia y presente del español de América**. Junta de Castilla y León, Valladolid (España), p. 719-741.
- CARTAGENA, N. 1978. "Acerca de las categorías de tiempo y aspecto en el sistema verbal español". **Revista Española de Lingüística** 8: 374-408.
- DIETRICH, W. 1983. **El aspecto verbal perifrástico en las lenguas románicas**. Gredos, Madrid (España).
- FENTE GÓMEZ, R. *et alii*. 1979. **Perífrasis verbales**, 3ª ed., Sociedad General Española de Librerías, Madrid (España).
- FERNÁNDEZ DE CASTRO, F. 1990. **Las perífrasis verbales en español**. Universidad de Oviedo, Oviedo (España).
- FERNÁNDEZ RAMÍREZ, S. 1960. "Algo sobre la fórmula *estar* + gerundio". En: **Studia Philologica. Homenaje ofrecido a Dámaso Alonso**. Gredos, Madrid (España), p. 509-516.
- FONTANELLA DE WEINBERG, M.B. 1970. "Los auxiliares españoles". **Anales del Instituto de Lingüística** 10: 61-73.

- GILI Y GAYA, S. 1976. **Curso superior de sintaxis española**, 11ª ed. Vox, Barcelona (España).
- GÓMEZ TORREGO, L. 1988. **Perífrasis verbales**. Arco/Libros, Madrid (España).
- HALLEBEEK, J. 1998. "Sintaxis y uso del gerundio en el español actual". **Lingüística Española Actual** XX(2):175-214.
- HAMPLOVÁ, S. 1968. "Acerca de la manera de acción y los problemas de la expresión mediante las perífrasis verbales". **Philológica Pragensia** 11: 209-223.
- HERNÁNDEZ ALONSO, C. 1970. **Sintaxis española**. Industrial Litográfica, Valladolid (España).
- KANY, C.E. 1970. **Sintaxis hispanoamericana**. Gredos, Madrid (España).
- KING, L.D. y SUÑER, M. 1980. "The meaning of the progressive in Spanish and Portuguese". **The bilingual review / La revista bilingue** 7: 222-238.
- LUNA TRAILL, E. 1980. **Sintaxis de los verboides en el habla culta de la Ciudad de México**. UNAM, México.
- MONTES G., J.J. 1963. "Sobre las perífrasis con *ir* en el español de Colombia". **Thesaurus** 28(2): 384-403.
- MORENO DE ALBA, J.G. 1988. **El español en América**. Fondo de Cultura Económica, México.
- NAVARRO CORREA, M. En prensa. "Algunas expresiones de tiempo con *tener* y otros verbos en el habla de Valencia". **Boletín de Lingüística** 14.
- OTÁLORA DE FERNÁNDEZ, H.I. 1992. **Uso del gerundio en algunas muestras del habla bogotana**. Instituto Caro y Cuervo, Bogotá (Colombia).
- POTTIER, B. 1970. "Sobre el concepto de verbo auxiliar". **Lingüística moderna y filología hispánica**. Gredos, Madrid (España), p. 194-202.
- QUAGLIA ARDUINO, M.L. 1996. "Perifrásticidad, proceso verbal y su transcurso. Algunas observaciones en el habla culta de la ciudad de México". En: Marina Arjona *et al.* (Eds.), **Actas del X Congreso Internacional de la ALFAL**. Veracruz, México, del 11 al 16 de abril de 1993. UNAM, México, p. 702-706.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. 1978. **Esbozo de una nueva gramática de la lengua española**. Espasa-Calpe, Madrid (España).
- ROCA PONS, J. 1958. "Estudios sobre perífrasis verbales". **Revista de Filología Española** Anejo 67.
- ROCA PONS, J. 1966. "Estudio morfológico del verbo español". **Revista de Filología Española** 49: 73-89.

- ROJO, G. 1974. "Perífrasis verbales en el gallego actual". **Verba** Anejo 2.
- SEDANO, M. 1999. "¿Qué verbos pueden usarse en gerundio dentro de las perífrasis progresivas con el auxiliar *estar*?" En: Amparo Morales, J. Cardona, H. López Morales y E. Forasteri (Eds.), **Estudios de Lingüística Hispánica. Homenaje a María Vaquero**. Universidad de Puerto Rico, San Juan (Puerto Rico), p. 613-628.
- SEDANO, M. En prensa. "Las perífrasis de gerundio en el habla de Caracas y de otras ciudades hispanohablantes". En: Alfredo Matus *et al.* (Eds.), Homenaje a D. Ambrosio Rabanales. **Boletín de Filología** XXXVII.
- SOLÉ, Y. y SOLÉ, C. 1977. **Modern Spanish Syntax**. Heath and Company, Lexington, M.A. (EEUU).
- STONE, G.B. 1984. "Las perífrasis verbales de gerundio en el habla culta de La Habana". **Anuario de Letras** XXI: 195-207.
- VAQUERO, M. 1996. **El español de América II. Morfosintaxis y léxico**. Arco/Libros, Madrid (España).
- VIDAL DE BATTINI, B. 1964. **El español de la Argentina**. Ministerio de Educación, Buenos Aires (Argentina).
- TOSCANO MATEUS, H. 1953. **El español en El Ecuador**. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid (España).
- TORROJA DE BONE, N. 1995. "La expresión temporal con los verbos *hacer* y *tener* en el habla de Caracas". En: Alfredo Matus *et alii* (Eds.), **El español de América. Actas del IV Congreso Internacional de "El español de América"**, tomo II, Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago de Chile, p. 855-873.

- ROJO, G. 1974. "Perífrasis verbales en el gallego actual". **Verba** Anejo 2.
- SEDANO, M. 1999. "¿Qué verbos pueden usarse en gerundio dentro de las perífrasis progresivas con el auxiliar *estar*?" En: Amparo Morales, J. Cardona, H. López Morales y E. Forasteri (Eds.), **Estudios de Lingüística Hispánica. Homenaje a María Vaquero**. Universidad de Puerto Rico, San Juan (Puerto Rico), p. 613-628.
- SEDANO, M. En prensa. "Las perífrasis de gerundio en el habla de Caracas y de otras ciudades hispanohablantes". En: Alfredo Matus *et al.* (Eds.), Homenaje a D. Ambrosio Rabanales. **Boletín de Filología** XXXVII.
- SOLÉ, Y. y SOLÉ, C. 1977. **Modern Spanish Syntax**. Heath and Company, Lexington, M.A. (EEUU).
- STONE, G.B. 1984. "Las perífrasis verbales de gerundio en el habla culta de La Habana". **Anuario de Letras** XXI: 195-207.
- VAQUERO, M. 1996. **El español de América II. Morfosintaxis y léxico**. Arco/Libros, Madrid (España).
- VIDAL DE BATTINI, B. 1964. **El español de la Argentina**. Ministerio de Educación, Buenos Aires (Argentina).
- TOSCANO MATEUS, H. 1953. **El español en El Ecuador**. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid (España).
- TORROJA DE BONE, N. 1995. "La expresión temporal con los verbos *hacer* y *tener* en el habla de Caracas". En: Alfredo Matus *et alii* (Eds.), **El español de América. Actas del IV Congreso Internacional de "El español de América"**, tomo II, Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago de Chile, p. 855-873.